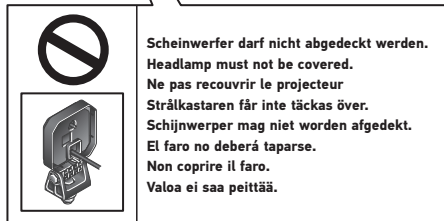
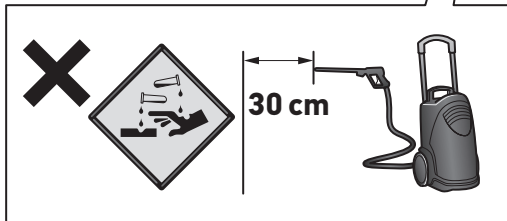
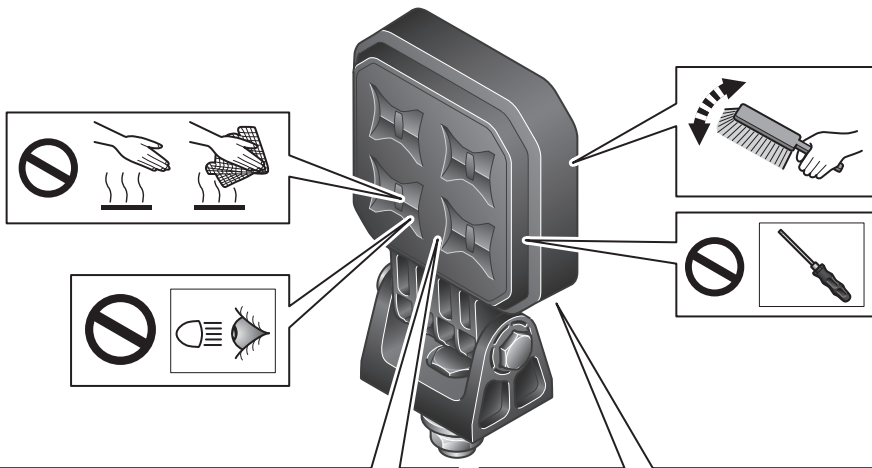




460 845-27 / 02.25



MONTAGEANLEITUNG
RÜCKFAHRSCHEINWERFER Q100R
INSTALLATION INSTRUCTION
REVERSE LAMP Q100R
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
PROJECTEUR DE RECUL Q100R
MONTERINGSANVISNING
BACKSTRÅLKASTARE Q100R
MONTAGEHANDLEIDING
ACHTERUITRIJLAMP Q100R
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
LUZ DE MARCHA ATRÁS Q100R
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
LUCI RETROMARCIA Q100R
ASENNUSOHJE
PERUUTUSVALOON Q100R



DE**PRODUKTHAFTUNG**

- Es sind die nationalen Aufbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheits-hinweise.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen, wenden Sie sich bitte an den HELLA Kundendienst, den Großhändler oder an Ihre Werkstatt.
- Für Schäden die durch unsachgemäße Handhabung, einen fehlerhaften Einbau oder Defekt des Produkts verursacht wurden übernimmt HELLA keinerlei Haftung!
- Bei Fragen zum Produkt oder zur Montage, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder Handelspartner
- Weitere Informationen finden Sie auch auf unserer Internetseite (www.hella.com/techworld)

EN**PRODUCT LIABILITY**

- National mounting, fitting and operating regulations must be heeded and kept.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- HELLA shall not assume any liability for damage caused by improper handling, incorrect installation, or a defective product! If you have any questions about the product or installation, please contact your supplier or trading partner.
- If you have any questions or problems with the installation, please contact HELLA Customer Services, a wholesaler or your garage.
- Further information is available on our website (www.hella.com/techworld)

FR**RESPONSABILITÉ PRODUIT**

- Les prescriptions nationales en matière de montage et de service doivent être observées et respectées.
- Avant d'utiliser l'appareil lire toutes les instructions de montage et de service fournies ainsi que les conseils de sécurité.
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA
- HELLA décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une intervention inappropriée, d'un montage erroné ou d'un défaut du produit ! Si vous avez des questions sur le produit ou le montage, veuillez contacter votre fournisseur ou votre partenaire commercial.
- Pour toute question ou en cas de problèmes de montage, veuillez contacter le S.A.V. ou le distributeur HELLA ou bien vous adresser à votre garagiste.
- Vous trouverez également des informations complémentaires sur notre site Internet (www.hella.com/techworld)

SV

PRODUKTANSVAR

- De nationella monterings-, installations- och driftföreskrifterna ska beaktas och följas.
- Läs alla medföljande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- HELLA tar inget som helst ansvar för skador som förorsakas genom felaktigt handhavande, felaktig montering eller defekt på produkten! Kontakta din leverantör eller återförsäljare om du skulle ha några frågor kring produkten eller monteringen.
- Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta HELLA kundtjänst, grossisten eller din verkstad.
- Mer information finns också på vår webbplats (www.hella.com/techworld)

NL

PRODUCTAANSPRAKELIJKHEID

- Men dient de nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften in acht te nemen en na te leven.
 - Lees a.u.b. alvorens het apparaat te gebruiken alle bijgevoegde gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door.
 - In het kader van de productverbetering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
 - Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
 - Voor schade die wordt veroorzaakt door een verkeerd gebruik, een foutieve montage of een defect van het product, aanvaardt HELLA geen enkele aansprakelijkheid!
- Als u vragen hebt over het product of de montage, neem dan contact op met uw leverancier of handelspartner.
- Neem bij vragen of inbouwproblemen contact op met de HELLA klantenservice, de groothandel of het garagebedrijf.
 - Meer informatie is ook te vinden op onze website (www.hella.com/techworld)

ES

RESPONSABILIDAD CIVIL POR PRODUCTOS DEFECTUOSOS

- Tienen que observarse y cumplirse con las prescripciones nacionales sobre construcciones anexas, de montaje y de funcionamiento.
 - Rogamos que antes de usar el aparato lean todas las instrucciones y advertencias sobre la seguridad adjuntas.
 - En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
 - Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
 - En caso de dudas o preguntas a la hora del montaje, llame al servicio de atención al cliente de HELLA o diríjase a su Distribuidor o Taller.
 - HELLA no asume ninguna responsabilidad en caso de daños producidos por un manejo inadecuado, un montaje incorrecto o un defecto del producto.
- En caso de dudas sobre el producto o el montaje, póngase en contacto con sus proveedores o distribuidores.
- HELLA no asume ninguna responsabilidad en caso de daños producidos por un manejo inadecuado, un montaje incorrecto o un defecto del producto. En caso de dudas sobre el producto o el montaje, póngase en contacto con sus proveedores o distribuidores.
 - Encontrará más información en nuestra página web (www.hella.com/techworld)

IT**RESPONSABILITÀ PER IL PRODOTTO**

- Si devono rispettare tutte le normative nazionali di attacco, montaggio e funzionamento.
- Prima di usare l'apparecchio, legga per favore tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate.
- Nell'ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un utilizzo improprio, un'installazione errata o difetto del prodotto! Per eventuali domande sul prodotto o sulla sua installazione si prega di rivolgersi al proprio fornitore o al rivenditore.
- Per eventuali domande o problemi di installazione contattare l'Assistenza Clienti HELLA, il grossista o rivolgersi alla propria officina.
- Ulteriori informazioni sono disponibili anche sul nostro sito web (www.hella.com/techworld)

FI**TUOTEVASTUUS**

- Kansalliset asennus- ja käyttöohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.
- Lue ennen laitteen käyttöä kaikki oheisetut käyttö- sekä turvaohjeet.
- Jatkuvasta tuotekehittelystä johtuen pidätämme oikeuden teknisiin ja optisiin muutoksiin.
- Käytä vain alkuperäisiä tai HELLA hyväksymiä varaosia.
- HELLA ei vastaa tuotteen epäasiallisesta käsittelystä, virheellisestä asennuksesta tai viasta aiheutuvista vahingoista! Jos sinulla on kysyttävää tuotteesta tai asennuksesta, käänny toimittajan tai kauppakumppanisi puoleen.
- Jos sinulla on kysyttävää tai asennusongelmia, käänny HELLA-asiakaspalvelun, tukkuliikkeen tai korjaamon puoleen.
- Lisätietoja löytyy verkkosivustoltamme (www.hella.com/techworld).

DE Technische Änderungen vorbehalten

EN Subject to alteration without notice

FR Sous réserve de modifications techniques

SV Vi reserverar oss för tekniska ändringar

NL Technische wijzigingen voorbehouden

ES Reservadas modificaciones técnicas

IT Con riserva di modifiche tecniche

FI Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles

Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos

Legenda
Piirroksen selitys



(DE) Richtig
 (EN) Correct
 (FR) Correct
 (SV) Rätt
 (NL) Goed
 (ES) Correcto
 (IT) Giusto
 (FI) Oikein



(DE) Falsch
 (EN) Incorrect
 (FR) Incorrect
 (SV) Fel
 (NL) Fout
 (ES) Erróneo
 (IT) Sbagliato
 (FI) Väärin



(DE) Positionspfeil
 (EN) Location/Position Arrow
 (FR) Flèche de Position
 (SV) Positionpil
 (NL) Lokatie/Positie pijl
 (ES) Flecha de posición
 (IT) Freccia di posizione
 (FI) Paikannusnuoli



(DE) Bewegungspfeil
 (EN) Movement Arrow
 (FR) Flèche indiquant sens du mouvement
 (SV) Rörelsepil
 (NL) Richtingspijl
 (ES) Flecha de movimiento
 (IT) Freccia di movimento
 (FI) Liikesuuntanuoli



(DE) Achtung
 (EN) Warning
 (FR) Attention
 (SV) Varning
 (NL) Let op
 (ES) Atención
 (IT) Attenzione
 (FI) Huomio



(DE) Abklemmen
 (EN) Disconnect
 (FR) Déconnecter
 (SV) Koppla los
 (NL) Demonteren
 (ES) Desconectar
 (IT) Staccare
 (FI) Irrota



(DE) Verbinden
 (EN) Connect
 (FR) Connecter
 (SV) Ansult
 (NL) In elkaar
 (ES) Conectar
 (IT) Collegare
 (FI) Yhdistä



(DE) Siehe
 (EN) Look/See
 (FR) Voir
 (SV) Se
 (NL) Kijken naar
 (ES) Ver
 (IT) Vedere
 (FI) Katso



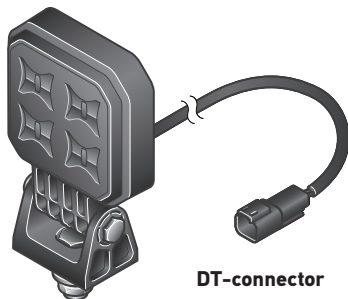
(DE) Warnung
 (EN) Warning
 (FR) Attention
 (SV) Varning
 (NL) Waarschuwing
 (ES) Advertencia
 (IT) Avvertimento
 (FI) Varoitus

Lieferumfang
Scope of delivery
Fourniture

Leveransomfattning
Leveringsomvang
Alcance de suministro

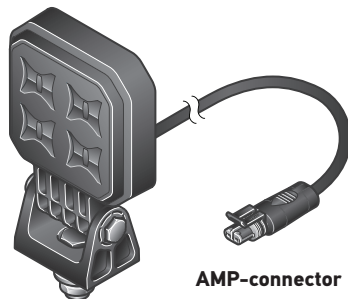
Contenuto della confezione
Toimituksen sisältö

996 285-5xx



DT-connector

996 285-6xx



AMP-connector

Zubehör
Accessories
Accessories

Tillbehör
Toebehoren
Accessorios

Accessori
Lisätarvikkeet



6EH 007 946-001



3A 8JS 711 683-821
5A 8JS 711 683-221
7,5A 8JS 711 685-821
10A 8JS 711 686-821



8JD 005 235-801

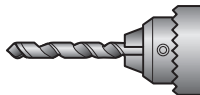
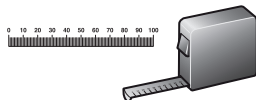


8KW 744 697-003

Benötigte Montagewerkzeuge
Installation tools required
Outillage de montage requis

Nödvändiga monteringsverktyg
Benodigde montagewerktuigen
Herramientas de montaje necesarias

Attrezzi necessari per il montaggio
Tarvittavat asennustyökalut

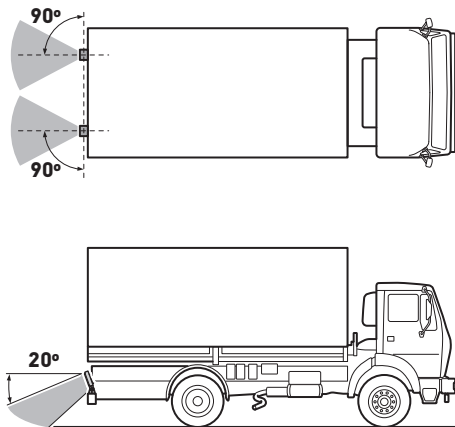
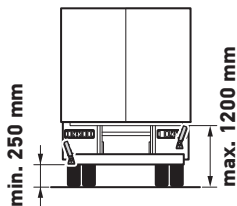
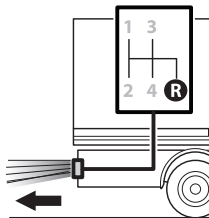


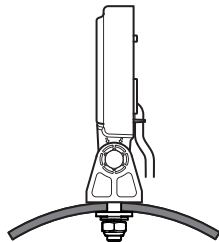
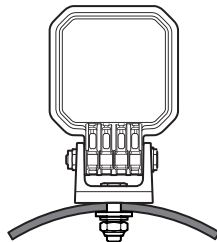
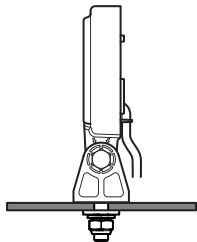
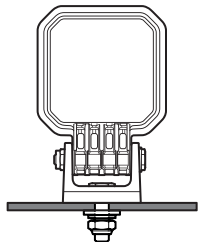
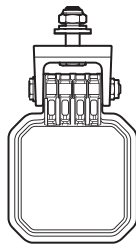
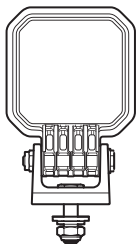
Montage
Mounting
Montage Général

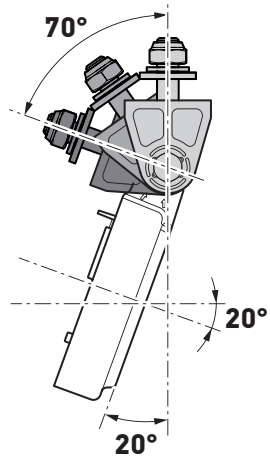
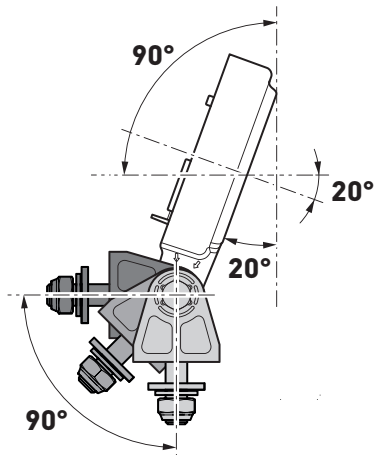
Montering
Montage
Montaje

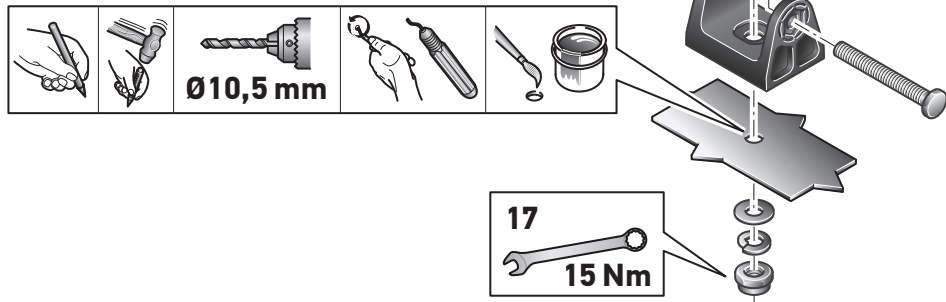
Montaggio
Asennus

RÜCKFAHRSCHEINWERFER
REVERSE LAMP
PROJECTEUR DE RECUL
BACKSTRÅLKASTARE
ACHTERUITRIJLAMP
LUZ DE MARCHA ATRÁS
LUCI RETROMARCIA
PERUUTUSVALOON





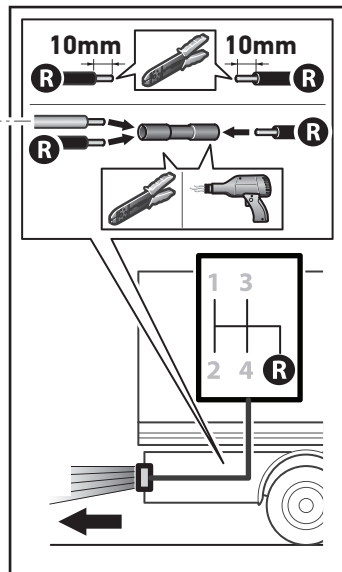
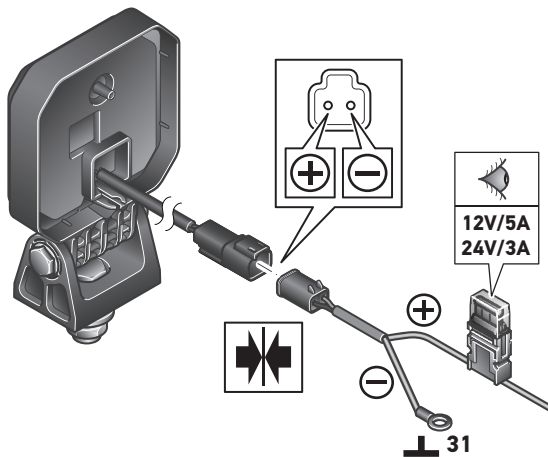




Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

Collegamento elettrico
Osaluettelo

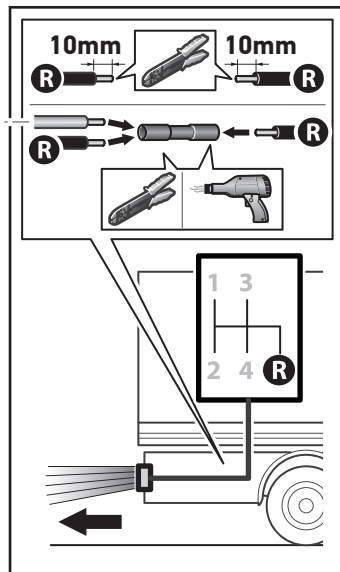
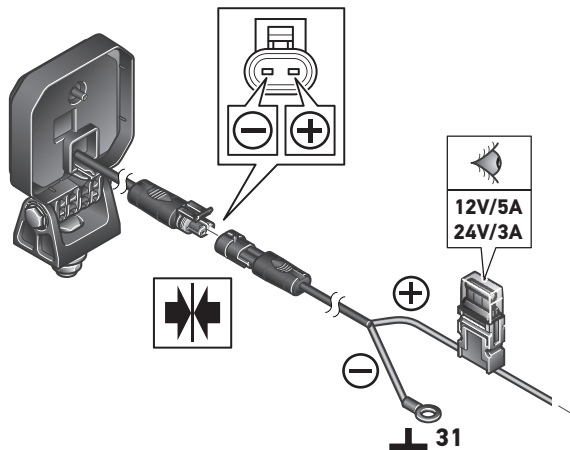


Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

Collegamento elettrico
Osaluettelo

AMP Stecker



DE	Informationstext	18
EN	Information Text	19
FR	Texte d'information	20
SV	Informationstext	21
NL	Informatie tekst	22
ES	Texto informativo	23
IT	Informazioni	24
FI	Ohjetekstit	25

	Nennspannung	Spannungsbereich	Eingangswerte	Zulässige Umgebungstemperatur	Schutzklasse
2ZR 996 285-XXX	12V	10-32 V	11W	-40° C → +85° C	IP 6K9K IP 6K7
	24V				

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselspannung oder getakteter Gleichspannung ist nicht zulässig!

Die Sicherung ist entsprechend der Leistung des Verbrauchers und dem dazu benötigten Kabelquerschnitt zu berechnen.

- Rückfahrscheinwerfer sind gemäß der ECE R148 homologiert.
- Vorgeschrieben für Kraftfahrzeuge und Anhänger > 0,75 t, für Anhänger < 0,75 t zulässig.
- Fahrzeuge und Anhänger < 6 m Länge: 1 Scheinwerfer vorgeschrieben, max. 2 zulässig.
- Fahrzeuge und Anhänger > 6 m Länge: 2 Scheinwerfer vorgeschrieben.
- Montage hängend oder stehend möglich. Scheinwerfer darf nicht über Fahrzeugkante herausragen.
- Rückfahrscheinwerfer (2ZR) und Arbeitsscheinwerfer (1GA, 1G0) verfügen über ein GGVS/ADR Gutachten.
- Zu beachten sind die Anbauvorschrift nach ECE R86 / ECE R148.
- Verpflichtend für Anhänger der Kategorien 02, 03, und 04. Optional der Kategorie 01.

	Nominal voltage	Range of voltage	Input values	Admissible ambient temperature	Class of protection
2ZR 996 285-XXX	12 V	10-32 V	11W	-40° C → +85° C	IP 6K9K IP 6K7
	24V				

Operation of the light using alternating voltage or clocked direct voltage is not permitted!

The fuse must be calculated according to the power of the consumer and the required cable cross-section.

- Reversing lights are homologated according to ECE R148.
- Prescribed for motor vehicles and trailers > 0,75t, for trailers < 0.75t permissible.
- Motor vehicles and trailers < 6m length: 1 reversing spotlight prescribed, max. 2 lights allowed.
- Motor vehicles and trailers > 6m length: 2 reversing spotlights prescribed.
- Reversing lights (2ZR) and worklights (1GA, 1G0) have a GGVS/ADR certificate.
- The installation regulations according to ECE R86 / ECE R148 must be observed.
- Mandatory on motor vehicles and on trailers of categories O2, O3 and O4. Optional on trailers of category O1.

	Tension nominale	Plage de tension	Valeurs d'entrée	Température ambiante admissible	Classe de protection
2ZR 996 285-XXX	12V	10-32 V	11W	-40° C → +85° C	IP 6K9K IP 6K7
	24V				

Le fonctionnement du feu avec une tension alternative ou une tension continue cadencée n'est pas admis!
Le fusible doit être calculé en fonction de la puissance du consommateur et de la section de câble requise.

- Les feux de recul sont homologués conformément à la norme ECE R148.
- Prescrits pour véhicules et remorques > 0,75 t, admis sur remorques < 0,75 t.
- Véhicules et remorques < 6 m de long: 1 projecteur de recul prescrit, 2 projecteurs maxi admissibles.
- Véhicules et remorques > 6 m de long: 2 projecteurs de recul prescrits.
- Les feux de recul (2ZR) et les phares de travail (1GA, 1G0) disposent d'un certificat GGVS/ADR.
- Les prescriptions d'installation selon ECE R86 / ECE R148 doivent être respectées.
- Obligatoire sur les véhicules à moteur et sur les remorques des catégories O2, O3 et O4. Facultatif pour les remorques de la catégorie O1.

	Märkspänning	Spänningsområde	Ingångsvärden	Tillåten omgivningstemperatur	Skyddsklass
2ZR 996 285-XXX	12V	10-32 V	11W	-40° C → +85° C	IP 6K9K IP 6K7
	24V				

Lampan får inte användas med växelspanning eller taktad likspänning!

Säkringen måste beräknas utifrån konsumentens effekt och det nödvändiga kabeltvärsnittet.

- Backningsljusen är homologerade enligt ECE R148.
- Föreskrivs för motorfordon och släp > 0,75 t, tillåts för släp < 0,75 t.
- Fordon och släp < 6 m längd: 1 lampa föreskrivs, max. 2 tillåts.
- Motorfordon och släp > 6 m längd: 2 lampor föreskrivs.
- Backningsljus (2ZR) och arbetsljus (1GA, 1G0) har ett GGVS/ADR-certifikat.
- Installationsföreskrifterna enligt ECE R86 / ECE R148 måste följas.
- Obligatoriskt på motorfordon och släpvagnar i kategorierna 02, 03 och 04. Valfritt för släpvagnar i kategori 01.

	Nominale spanning	Spanningsbereik	Ingangswaarden	Toegestane omgevingstemperatuur	Beschermklasse
2ZR 996 285-XXX	12 V	10-32 V	11 W	-40° C → +85° C	IP 6K9K IP 6K7
	24 V				

Het gebruik van de lamp met wisselspanning of getacte gelijkspanning is niet toegestaan!

De zekering moet worden berekend op basis van het vermogen van de verbruiker en de vereiste kabeldoorsnede.

- Achteruitrijlichten zijn gehomologeerd volgens ECE R148.
- Voorgeschreven voor motorvoertuigen en aanhangwagens > 0,75 t, voor aanhangwagens < 0,75 t toegestaan.
- Voertuigen en aanhangwagens < 6 m lang: 1 schijnwerper voorgeschreven, max. 2 toegestaan.
- Voertuigen en aanhangwagens > 6 m lang: 2 schijnwerpers voorgeschreven.
- Achteruitrijlichten (2ZR) en werklampen (1GA, 1G0) hebben een GGVS/ADR-certificaat.
- De installatievoorschriften volgens ECE R86 / ECE R148 moeten worden nageleefd.
- Verplicht op motorvoertuigen en op aanhangwagens van de categorieën 02, 03 en 04. Optioneel op aanhangwagens van categorie 01.

	Tensión nominal	Margen de tensión	Valores de entrada	Temperatura ambiente admisible	Clase de protección
2ZR 996 285-XXX	12 V	10-32 V	11 W	-40° C → +85° C	IP 6K9K IP 6K7
	24 V				

¡No es admisible el funcionamiento de las luces con corriente alterna o corriente continua sincronizada!
El fusible debe calcularse en función de la potencia del consumidor y de la sección del cable requerida.

- Las luces de marcha atrás están homologadas según ECE R148.
- Prescrita para vehículos de motor y remolques de > 0,75 t, admisible para remolques de < 0,75 t
- Vehículos y remolques de < 6 m de longitud: se prescribe 1 faro, admisibles 2 faros como máximo.
- Vehículos y remolques de > 6 m de longitud: se prescriben 2 faros.
- Las luces de marcha atrás (2ZR) y los faros de trabajo (1GA, 1G0) disponen de un certificado GGVS/ADR.
- Deben respetarse las normas de instalación según ECE R86 / ECE R148.
- Obligatorio en vehículos de motor y en remolques de las categorías 02, 03 y 04. Opcional en remolques de categoría 01.

	Tensione nominale	Intervallo di tensione	Valori di ingresso	Temperatura ambiente ammessa	Categoria di protezione
2ZR 996 285-XXX	12 V	10-32 V	11W	-40° C → +85° C	IP 6K9K IP 6K7
	24V				

Non è consentito attivare i fanali con tensione alternata o tensione continua ciclica!

Il fusibile deve essere calcolato in base alla potenza dell'utenza e alla sezione del cavo richiesta.

- Le luci di retromarcia sono omologate secondo la norma ECE R148.
- Prescritti per autoveicoli e rimorchi > 0,75 t, permessi per rimorchi < 0,75 t.
- Autoveicoli e rimorchi < 6 m di lunghezza: 1 faro prescritto, permessi al massimo 2 Autoveicoli e rimorchi > 6 m di lunghezza: 2 fari prescritti, come optional ne sono permessi altri 2.
- Le luci di retromarcia (2ZR) e i fari da lavoro (1GA, 1G0) hanno un certificato GGVS/ADR.
- Devono essere rispettate le norme di installazione secondo la ECE R86 / ECE R148.
- Obbligatorio sui veicoli a motore e sui rimorchi delle categorie 02, 03 e 04. Facoltativo sui rimorchi della categoria 01.

	Nimellisjännite	Jännitealue	Tuloarvot	Sallittu ympäristölämpötila	Kotelointiluokka
2ZR 996 285-XXX	12 V	10-32 V	11W	-40° C → +85° C	IP 6K9K IP 6K7
	24V				

Valoa ei saa käyttää vaihtojännitteellä eikä tahdistetulla tasajännitteellä!

Sulake on laskettava kuluttajan tehon ja tarvittavan kaapelin poikkileikkauksen mukaan.

- Peruutusvalot on homologoitu ECE R148 -standardin mukaisesti.
- Pakollinen moottoriajoneuvoille ja perävaunuille, joiden paino > 0,75 t, sallittu perävaunuille, joiden paino < 0,75 t.
- Ajoneuvot ja perävaunut, joiden pituus < 6 m: 1 valonheitin pakollinen, enint. 2 sallittu.
- Ajoneuvot ja perävaunut, joiden pituus > 6 m: 2 valonheitintä pakollisia.
- Peruutusvaloilla (2ZR) ja työvaloilla (1GA, 1G0) on GGVS/ADR-todistus.
- ECE R86 / ECE R148 -standardin mukaisia asennusmääryksiä on noudatettava.
- Pakollinen moottoriajoneuvoissa ja 02-, 03- ja 04-luokan perävaunuissa. Vapaaehtoinen 01-luokan perävaunuissa.

DE Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

EN Check that the lighting system is working perfectly

FR Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

SV Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

NL Controleer of de verlichting goed functioneert

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

IT Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

FI Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta

DE

Entsorgen Sie die Verpackung und das Produkt entsprechend der nationalen und regionalen geltenden Bestimmungen und Gesetze.

EN

Please dispose of the packaging and the product in accordance with the national and regional recycling regulations and laws.

FR

Éliminer l'emballage et le produit conformément aux réglementations et lois nationales et régionales en vigueur.

SV

Kassera förpackningen och produktkabeln i enlighet med nationella och regionala återvinningsbestämmelser och lagar.

NL

Dank de verpakking en het product af in overeenstemming met de geldende nationale en regionale voorschriften en wetgeving.

ES

Elimine el embalaje y el producto según las disposiciones y leyes vigentes en su país y región.

IT

Smaltire la confezione e il prodotto secondo le disposizioni e le leggi nazionali e regionali vigenti.

FI

Hävitä pakkaus ja tuotteen kaapeli kansallisten ja alueellisten kierrätysmääräysten ja -lakien mukaisesti.



HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 845-27 / 02.25